

mgr Julia Manowska-Cebula

asystent

Katedra Historii i Kultury Krajów Niemieckiego Obszaru Językowego

1. Tytuł przygotowywanej rozprawy doktorskiej:

Die polnische Unterhaltungsmusik in der DDR (Rezeption, Kulturpolitik, Übersetzung, Wirkung)

Promotor: dr hab. Jadwiga Kita-Huber, prof. UJ

2. Praca magisterska:

Zur Übertragung und Wirkung der Lieder der Rockmusikgruppe Skaldowie im deutschen Sprachraum

Promotor: dr hab. Jadwiga Kita-Huber, prof. UJ

Rok obrony: 2018

3. Członkostwo w stowarzyszeniach i instytucjach naukowych: stypendystka DAAD-Admoni-Doktorandenschule przy Europa-Universität Viadrina we Frankfurcie nad Odrą w latach 2019-2022

4. Zainteresowania naukowe: przekład literacki (zwłaszcza poetycki, w tym piosenek), tekst piosenki jako utwór poetycki, literatura dziecięca i młodzieżowa PRL i NRD, literatura (zwłaszcza poezja) i muzyka rozrywkowa PRL i NRD, twórczość literacka na Śląsku Cieszyńskim, dydaktyka języka niemieckiego i angielskiego (również uczniów ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi)

5. Prowadzone zajęcia: Praktyczna Nauka Języka Niemieckiego (PNJN), Krajoznawstwo Niemieckiego Obszaru Językowego, Język Angielski (lektorat)

6. Funkcje administracyjne:

- a) Opiekun II roku studiów stacjonarnych I stopnia;
- b) Koordynator ds. Jakości Kształcenia dla Filologii Germańskiej;
- c) Członek Komisji Rekrutacyjnej dla studiów stacjonarnych I stopnia;
- d) Opiekun Koła Naukowego Germanistów.

7. Udział w konferencjach naukowych krajowych i zagranicznych:

3-4.2025 Uniwersytet Jana **Edmund Niziurski w NRD**
Kochanowskiego,
Kielce

10-11.2025 Uniwersytet **Towarzysz, niemy świadek, habitat i oaza – rola wody**
Śląski, Katowice **w literaturze dziecięcej i młodzieżowej na przykładzie**
 wybranych utworów

10.03.2023 Goethe-Institut **„Hertha Karasek-Strzygowski – ein Leben im**
w Krakowie **Spannungsfeld der Nationalismen“**

27- Europa- **„Rezeption der polnischen Musikgruppen und Solisten**
29.10.2022 Universität **in der DDR am Beispiel der Artikel aus der**
Viadrina, **Musikzeitschrift »Melodie und Rhythmus«**
Frankfurt (Oder)

18.05.2022	Uniwersytet w Białymstoku	„ Tajemnica <i>Opium w rosale</i>“ „Powroty do przeszłości”. Literatura i kultura lat 80. i ich współczesna recepcja
7-8.10.2021	Europa-Universität Viadrina, Frankfurt (Oder)	„ Polnische Unterhaltungsmusik in der Deutschen Demokratischen Republik – Musikproduktionen des Rundfunks der DDR in den Jahren 1970-1990 und erste Bemerkungen zu den deutschen Nachdichtern“ Video-Kolloquium für die Doktoranden der DAAD-Admoni-Doktorandenschule
13-14.11.2020	Europa-Universität Viadrina, Frankfurt (Oder)	„ Polnische Unterhaltungsmusik in der DDR – Dissertationsschwerpunkte und -struktur; eine Beispielanalyse eines der Liedtexte der Gruppe Skaldowie <i>Funkelende Nacht / Noc w Krakowie</i> mit Rücksicht auf die musikalische und textuelle Ebene“ Video-Kolloquium für die Doktoranden der DAAD-Admoni-Doktorandenschule
27-30.11.2019	JGU Mainz/ Germersheim	„ Übersetzer und übersetzte Literatur im Fokus der Forschung“ Auf den Spuren von Sława Lisiecka – ihr Leben und Übersetzungswerk
9-10.05.2019	Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, Poznań	„ Die polnische Rockmusikgruppe Skaldowie und ihre Rolle im kulturbildenden Prozess in der DDR“ Konferenz für Doktoranden „Übersetzen als transkulturelle Kommunikation und soziale Praxis“
29-30.03.2019	Uniwersytet Jagielloński, Kraków	„ Die Unsichtbarkeit des Lyrikübersetzers in der DDR am Beispiel der Übertragung der Songtexte der Band Skaldowie“ Internationale Konferenz „(Un)sichtbarkeit des Übersetzers. Wie die Beschäftigung mit den Übersetzern zur Humanisierung der Translatologie führt“.

8. Publikacje:

- 1) *Polska rockowa grupa muzyczna Skaldowie i jej rola w procesie kulturotwórczym NRD*, [w:] *Przekład jako forma interakcji społecznej*, red. Małgorzata Korycińska-Wegner, Karolina Kęsicka, Poznań 2020, s. 113-130.
- 2) *Das Bild des Teschener Schlesiens in „Die sieben Kinder des Pastors Kattenschlag“ von Edith Schmettan-Demel und in „Czarna Julka“ von Gustaw Morcinek*, [w:] *Transkulturelle Durchdringungen in der Gegenwartsliteratur Mitteleuropas*, red. Anna Majkiewicz, Agata Mirecka, Joanna Ławnikowska-Koper, Wiesbaden 2021, s. 87-102.

- 3) *Hertha Karasek-Strzygowski – ein Leben im Spannungsfeld der Nationalismen*, [w:] „*Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis. Studia Historicolitteraria XXII*“, red. Angela Bajorek i Małgorzata Chrobak, Kraków 2022, s. 111-128.
- 4) *Małgorzata Musierowicz i tajemnica „Opium w rosole”* – [w:] „*Powroty do przeszłości*”: literatura i kultura lat 80. i ich współczesna recepcja, red. Wiktor Gardocki, Dariusz Piechota, Białystok 2022, s. 87-102.
- 5) *Towarzysz, niemy świadek, habitat i strażnik-kreator – rola wody w literaturze dziecięcej i młodzieżowej na przykładzie wybranych utworów* – oczekuje na wydanie po pozytywnych recenzjach.
- 6) *Edmund Niziurski w NRD* – oczekuje na wydanie po pozytywnych recenzjach.

Kontakt:

e-mail: julia.manowska-cebula@uken.krakow.pl

nr pokoju: 310

telefon służbowy: 12 662 67 44

Data aktualizacji: 18.10.2025